



# Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn e.V. 独日協会ボン

c/o Sabine Ganter-Richter, Wurzerstr. 136, 53175 Bonn  
Tel. & Fax: +49 (0)228 / 9562562  
Email: [djg-bonn@djg-bonn.de](mailto:djg-bonn@djg-bonn.de) Internet: [www.djg-bonn.de](http://www.djg-bonn.de)  
Volksbank Bonn Rhein-Sieg | IBAN: DE23 38060186 3020715013  
BIC: GENODED1BRS

DJG Bonn e.V., c/o S. Ganter-Richter  
Wurzerstr. 136, 53175 Bonn

## Rundbrief November/Dezember 2015

Liebe Mitglieder der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn, liebe Freunde,

wir freuen uns darauf, dass Frau Mönch am **24. November** mit vielen schönen Bildern vom zweiten Teil der Japanreise im Oktober vergangenen Jahres berichten wird.

Turnusgemäß wollen wir uns in diesem Jahr zu einer gemütlichen **Adventsfeier** im Hotel Maritim treffen. Dafür haben wir den **Nachmittag des ersten Adventssamstages, den 28. November** reserviert.

Außerdem bietet die Universität Bonn im **Wintersemester 2015/2016** eine Ringvorlesung mit **Japan-bezogenen Vorträgen** an. Professor Meyer lädt uns herzlich dazu ein. Weitere Informationen zu diesen Veranstaltungen finden Sie auf den nächsten Seiten.

Unsere Jahresmitgliederversammlung 2016 werden wir aufgrund der im Mai stattfindenden Feierlichkeiten zu unserem 40. Jubiläum und dem Ausscheiden von vier Vorstandsmitgliedern, nicht wie laut Satzung in den ersten drei Monaten abhalten, sondern voraussichtlich erst im Juni.

Für die vier ausscheidenden Vorstandsmitglieder **suchen wir Ersatz**. Konkret stehen folgende Ressorts zur Verfügung: Pflege der Homepage, Kassenführung, Verwaltung der Mitgliederdaten inkl. Einzug der Mitgliedsbeiträge. Diese Aufgabenbereiche können wir gegebenenfalls auch etwas flexibel gestalten. Z.B. können einige Aufgaben aufgeteilt werden bzw. auch mit einem Nichtvorstandsmitglied im Tandem bearbeitet werden. Der Vorstand trifft sich etwa zehn Mal im Jahr. Auch wenn nicht immer alle teilnehmen können, arbeiten wir doch immer mit viel Freude an der Sache. Mit meinen verbleibenden vier Vorstandskollegen möchte ich diese konstruktive Zusammenarbeit gerne auch mit neuer Besetzung weiterführen! Wenn Sie Interesse an der Mitarbeit im Vorstand haben, oder sich als „kagemusha“ ohne Vorstandsamt engagieren möchten, würde ich mich sehr über Ihre Meldung freuen! Gerne gebe ich auch telefonisch oder im persönlichen Gespräch Auskunft.

Falls wir uns nicht mehr sehen sollten, wünsche ich Ihnen schon heute eine besinnliche Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest!

Mit herzlichen Grüßen aus dem Vorstand,

Sabine Ganter-Richter.

## Die nächsten Veranstaltungen der DJG Bonn

<b>Dienstag, 24. November 2015, 19 Uhr</b> Haus der Geschichte, Willy-Brandt-Allee 14, 53113 Bonn	<b>Bilder-Vortrag „Impressionen von der Japan-Rundreise 2014, Teil 2“</b> Marianne Mönch, <i>Siehe Ankündigung</i>
<b>Freitag, 27. November 2015, 14 Uhr</b> Kunst- und Ausstellungshalle Friedrich-Ebert-Allee 4, 53113 Bonn	<b>Sonderführung durch die Ausstellung</b> „Japans Liebe zum Impressionismus – von Monet bis Renoir“ <b>Anmeldung siehe Ankündigung</b>
<b>Samstag 28. November 2015, 15:30 Uhr</b> Maritim Hotel Godesberger Allee, 53175 Bonn	<b>Adventsfeier der DJG Bonn e.V.</b>
<b>Montag, 7. Dezember 2015, 19 Uhr</b> Restaurant „Asia Wok“ Weberstr. 28, 53113 Bonn	<b>Seinenkai</b> , Treffen der jüngeren Generation Bei asiatischen Speisen ist hier Gelegenheit zum Plaudern auf Deutsch und Japanisch. Information und Anmeldung bei <a href="mailto:baerbel_george@yahoo.com">baerbel_george@yahoo.com</a>
<b>Mittwoch, 9. Dezember 2015, 12:30 Uhr</b> Hotel Residence Kaiserplatz 11, 53113 Bonn	<b>Jukunenkai</b> , der Stammtisch der reifen Jahrgänge Thema „Männerhand bringt Sushi-Perfektion“.
<b>Freitag, 15. Januar 2016, 14 Uhr</b> Kunst- und Ausstellungshalle Friedrich-Ebert-Allee 4, 53113 Bonn	<b>Sonderführung durch die Ausstellung</b> „Japans Liebe zum Impressionismus – von Monet bis Renoir“ <b>Anmeldung siehe Ankündigung</b>

## Veranstaltungen mit Japan-Bezug in der Umgebung:

<b>Dienstag, 10. November 2015, 18:15 Uhr</b> Uni Bonn Hörsaal III (Hauptgebäude)	<b>Ringvorlesung</b> Fachgeschichte des IOA Vortrag von Prof. Dr. Peter Pantzer: "Japanologie I: Philipp Franz von Siebold"
<b>Freitag, 13. November 2015 / 19 Uhr,</b> Japanisches Kulturinstitut Köln	Satoko Inoue plays Japan: Neue <b>Klaviermusik</b> nach 2001
<b>Sonntag, 15. November 2015</b> Beverly Sülz	Die AllGirl JRock Band GANGLION (Japan) <a href="https://www.facebook.com/events/816341161815638/">https://www.facebook.com/events/816341161815638/</a>
<b>Dienstag, 17. November 2015, 18:15 Uhr</b> Uni Bonn Hörsaal III (Hauptgebäude)	<b>Ringvorlesung</b> Fachgeschichte des IOA Vortrag von Prof. Dr. Harald Meyer: "Japanologie II: Oscar Kressler und Herbert Zachert"
<b>Mittwoch, 25. November 2015, 19 Uhr</b> Japanisches Kulturinstitut Köln	<b>Vortrag:</b> „RISIKEN UND CHANCEN DER JAPANISCHEN WIRTSCHAFT“ Prof. Dr. Franz Waldenberger, Direktor des Deutschen Instituts für Japanstudien, Tokyo
<b>Mittwoch, 2. Dezember 2015, ca. 16 Uhr</b> „M2“ Tageszentrum, großer Seminarraum (Eingang Oststraße 2, Bad Godesberg, linke Tür) Gebäude steht am Moltkeplatz	<b>Vom Sammeln, Tauschen, Schenken und Teilen</b> , Heike van den Bergh (und eventuell Birgitta Sigfridson) liest Haiku, Prosa-Geschichten und Märchen über das, was die Menschen in Japan oder Europa oder anderen Regionen so lieb halten und wie sie es mit anderen teilen... Eintritt frei

### **Allgemeiner Tipp:**

Filme über Japan, die im Fernsehen laufen finden Sie unter:

[www.embjapan.de/kultur/japan-im-tv](http://www.embjapan.de/kultur/japan-im-tv)



## **Adventsfeier am Samstag, 28. November 2015 um 15:30 Uhr im Hotel Maritim**

**Alle Mitglieder und Freunde der DJG Bonn e.V.  
sind herzlich eingeladen!**

Bei köstlichem Kuchen und weihnachtlichem Gebäck erwartet uns ein auf die Jahreszeit abgestimmtes Programm mit musikalischem Rahmen.

**Anmeldung bis zum 20. November** an unser Ehren-Vorstandsmitglied Marianne Mönch, Auf dem Köllenhof 47, 53343 Wachtberg; Fax-Nr. 0228-348365, Mail: m.moench@gmx.com.

Die DJG Bonn subventioniert die Adventsfeier. **Für Ihre Teilnahme zahlen Sie bitte 10 Euro pro Person.** Wir haben eine Pauschale vereinbart, darin sind Kuchen, Plätzchen, Kaffee, Tee, Kakao und Wasser enthalten. Kosten für alles andere sind selbst zu tragen.

**Bitte beachten Sie: Die Anmeldung ist erst gültig mit Eingang des Teilnehmerbeitrags!** Bitte überweisen Sie den Beitrag **bis zum 20. November** auf das Konto der DJG Bonn: Volksbank Bonn Rhein-Sieg, IBAN: DE23 3806 0186 3020 7150 13, BIC: GENODED1BRS

Das Hotel Maritim hat uns einen Sonderpreis von 5 Euro für das Parken in der Hoteltiefgarage zugesagt. Es gibt auch kostenlose Parkplätze außerhalb und nahe des Hotels.

### **第一アドヴェント「午後の集い」ご招待**

近づくクリスマス、そんな中で午後の一時を会員の皆様、友人の皆様とご一緒に、その雰囲気味わいたいと独日協会ボンでは来る11月28日(土)午後3時30分よりホテル・マリタイム (Hotel Maritim)に於きまして第一アドヴェント(待降節)「午後の集い」を行います。就きましては、会員の皆様、友人の皆様には是非ご参加くださいます様、心よりご招待申し上げます。

当日は、コーヒー、紅茶、ココア、そして美味しいケーキ、クリスマスクッキー、そしてまた、今日「アドヴェントの集い」に合った、この時期に相応しい音楽プログラムを用意致しております。

就きましては、参加希望者は11月20日までに当協会名誉役員会員マリアーネ・メンヒ夫人 (Frau Marianne Mönch)宛てに下記メール、Fax、又は、郵便にてお申し込みください。

E/mail: m.moench@gmx.com Fax: 0228-348365 郵便: Auf dem Köllenhof 47. 53343 Wachtberg

尚、「アドヴェントの集い」自体は当協会の補助金にて行われますが、参加者の皆様には参加費用としてお一人に就き10ユーロお支払いください。尚、参加費には一人当たり、ケーキ、クッキー、コーヒー、紅茶、ココアそして清涼飲料水が含まれております。その他の飲物等に就きましては自己負担と成りますので、その旨予めご了承ください。

就きましては、申し込みは「参加費」の「入金確認」をもって『有効』とさせていただきますのでその旨ご了解ください。尚、参加費は11月20日までに下記当協会口座までご送金ください。 Volksbank Bonn Rhein-Sieg, IBAN: DE23 3806 0186 3020 7150 13, BIC: GENODED1BRS

追記: ホテル・マリタイムは当日お車で来られる皆様に地下駐車場駐車料金を特別価格5ユーロにて提供致しております。尚、ホテル周辺の野外駐車場は無料です。



## Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn e.V. 独日協会ボン

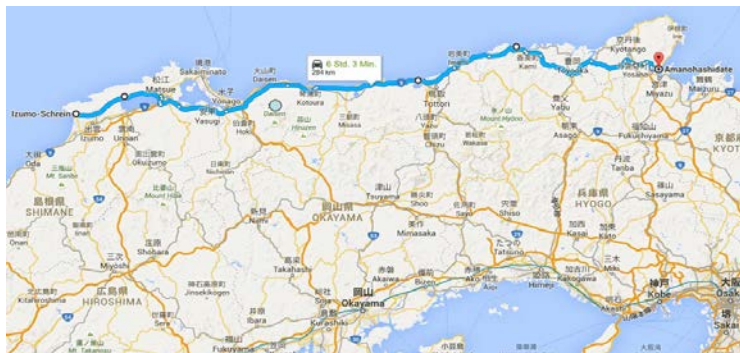
**„zehi irasshite kudasai!“ - Herzlich Willkommen!**  
**„Impressionen von der Japan-Rundreise 2014, Teil 2“**

**Bildervortrag von Marianne Mönch**  
**Dienstag, 24. November 2015 um 19 Uhr im**  
**Haus der Geschichte, Bonn**

Länger als ein Jahr liegt die Japanreise hinter uns, und 8 Monate sind bereits vergangen, seitdem Sie anhand von vielen Fotografien Anteil am ersten Abschnitt der Reise nehmen konnten. Die Impressionen zeigten den Weg vom Kansai-Flughafen an der Ōsaka-Bucht entlang über die Akashi-Kaikyō Brücke und Insel Awaji nach Naruto/Bandō. Zahlreiche Aufnahmen gaben einen Eindruck von den Feierlichkeiten anlässlich unserer zwanzigjährigen Partnerschaft mit der JDG Kagawa, von den Tagen in Takamatsu und der schönen Umgebung und von der eindrucksvollen japanischen Gartenkunst. Straßenzüge in kleineren Städten erinnerten an das Leben in der Edo- und Meiji-Zeit.

### **Der zweite Teil der Reiseimpressionen**

konfrontiert noch stärker mit einer Region, in der das moderne Japan noch auf sich warten lässt. Die gesamte **Gegend am Japanischen Meer** ist dünn besiedelt. Zwar zieht der Tourismus mit Sonderangeboten und



Informationen in Englisch viele Besucher an, aber häufig fühlt man sich in den engen Straßen mit traditioneller zweistöckiger Bebauung und in den kleinen Geschäften zurückversetzt in alte Zeiten. Landwirtschaftliche Nutzflächen mit Anbau von Reis, Gemüse und Obst trennen die Dörfer weit voneinander. Dazwischen immer wieder kleine Bergrücken, Ausläufer des Chūgoku-Gebirges, bewachsen mit Mischwald, Koniferen – vor allem Zypressen – und Bambus. Hinweisschilder führen zu hellen Sandstränden, zu kleinen Fischereihäfen oder zu Skigebieten. Denn die gesamte Küstenregion ist im Winter schneereich und kalt.

Besonders attraktiv ist der San'in-Küstennationalpark mit seiner schroffen Felsenküste und die Landschaft bei Amanohashidate, bekannt als eine der drei schönsten Landschaften Japans.

Am Ende der Reise genoss die Gruppe noch vier Tage in **Kyōto und Nara** mit intensiven Besuchen von Tempeln und Schreinen. Es werden an dem Abend nur einige Unbekanntere vorgestellt, um im Zeitlimit von 100 Min. zu bleiben.

Wir würden uns sehr über Ihr Interesse an einer noch nicht so bekannten Reisestrecke freuen. Genießen Sie mit uns den Blick auf das „Alte Japan“, wo die Götter in der Tradition und im Alltag noch ihren festen Platz haben.



### **Führungen zur Ausstellung:**

### **„Japans Liebe zum Impressionismus“ - von Monet bis Renoir**

Die Termine sind für je 2 Gruppen à 25 Personen am

**Freitag 27. November 2015 um 14 Uhr**

(vorrangig für Mitglieder der DJG Bonn)

**Freitag 15. Januar 2016 um 14 Uhr**

(auch für Mitglieder anderer DJGen in NRW)

Die DJG Bonn hat je zwei parallele Führungen an zwei Terminen gebucht. Die Führungen dauern 60 Minuten und werden von der DJG Bonn bezahlt. Sie können nach der Führung die Ausstellung gerne individuell weiter erkunden.

Den Eintrittspreis übernimmt jeder selbst und kostet in der Gruppe vergünstigt pro Person 7,50 Euro bzw. 5 Euro ermäßigt für Schüler/Studenten/Schwerbehinderte (mit Ausweis). Das Eintrittsgeld zahlen Sie bitte vor Ort und wird von einem Vorstandsmitglied eingesammelt! Bitte nicht selbst an der Kasse zahlen!! Bitte melden Sie sich bis eine Woche vor dem Führungstermin bei Britta Freynhagen an.

e-Mail: [britta.freynhagen@detecon.com](mailto:britta.freynhagen@detecon.com) oder per Post: Hermannstr. 98, 53225 Bonn.

**8. Oktober 2015 bis 21. Februar 2016 in der  
Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland**